МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ УКРАИНЫ

Харьковский национальный   
автомобильно-дорожный университет

**Т.Ю. Уварова, В.Г. Демьянова**

Методические указания по русскому языку для иностранных студентов автомобильного факультета 3 курса

(язык специальности)

(на материале текстов дисциплин автотранспортного цикла)

г. Харьков

2016

**РАЗДЕЛ 1. РЕФЕРАТ НАУЧНОГО ТЕКСТА И ЕГО ОСНОВНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ**

**Задание 1**. Прочитайте текст. Законспектируйте основные положения текста.

**РЕФЕРИРОВАНИЕ**

Реферирование – это процесс переработки и изложения информации в устной или в письменной форме. Его сущность заключается в максимальном сокращении объема источника информации при сохранении его основного содержания. Процесс реферирования текста первичного документа (книги, статьи, патента и т.п.) протекает в три этапа.

1-й этап – это чтение исходного текста и его анализ – обычно несколько раз – с целью детального понимания основного содержания текста, осмысления его фактической информации (изучающее чтение).

2-й этап – это операции с текстом первоисточника: текст разбивается на отдельные смысловые фрагменты с целью извлечения основной и необходимой информации каждого из них.

3-й этап – это свертывание, сокращение, обобщение, компрессия выделенной основной фактологической информации и оформление текста реферата в соответствии с принятой моделью реферата.

Для написания реферата необходимы следующие навыки и умения:

1. Нахождение информации по заданной теме в источниках, созданных в различных знаковых системах (тексте, таблице, графике, диаграмме и др.).

2. Выявление основной фактологической информации в тексте первичного документа.

3. Разделение текста на смысловые фрагменты.

4. Вычленение основной и существенной информации в этих фрагментах.

5. Критическое оценивание достоверности полученной информации и перевод ее из одной знаковой системы в другую (из текста в таблицу, из аудиовизуального ряда в текст и др.).

6. Компрессия (сжатие) языкового оформления информации.

7. Лингвистическое оформление текста самого реферата в соответствии с требованиями данного жанра.

Изложение материала в реферате может осуществляться двумя способами:

* можно следовать структуре первичного документа;
* можно излагать основное информационное содержание независимо от структуры первоисточника.

**Задание 2.** Прочитайте текст. Составьте и запишите тезисный план к тексту.

**РЕФЕРАТ НАУЧНОГО ТЕКСТА И ЕГО ВИДЫ.**

Термин «реферат» происходит от латинского слова *refero* – «докладывать», «сообщать». Словари определяют его значение как «краткое изложение в письменном виде или в форме публичного доклада содержания книги, учения, научной проблемы, результатов научного исследования; доклад на определенную тему, освещающий ее на основе обзора литературы и других источников».

Реферат – вторичный документ, представляющий собой результат свертывания информации первичного документа. Под свертыванием принято понимать сжатие, или компрессию, текста первичного документа при его информационной переработке.

Реферат – это сжатое изложение основной информации первоисточника на основе его смысловой переработки.

Виды рефератов по полноте изложения:

* информативные *(****рефераты-конспекты*),** содержащие в обобщенном виде все основные положения первичного документа, иллюстрирующий их материал, важнейшую аргументацию, сведения о сфере применения;
* индикативные ***(рефераты-резюме*)**, содержащие не все, а лишь основные положения, которые тесно связаны с темой реферируемого документа; все второстепенное для данной темы опускается.

По количеству реферируемых первичных документоврефераты подразделяются на ***монографические,*** составленные по одному документу, и ***обзорные*** *(****реферат-обзор***), составленные по нескольким документам на одну тему.

По читательскому назначению рефераты подразделяются на общие, излагающие содержание документа в целом и рассчитанные на широкий круг читателей, и специализированные, в которых изложение содержания ориентировано на специалистов определенной области знаний.

По характеру изложения материала выделяются два типа рефератов: репродуктивные и продуктивные. Репродуктивные –рефераты, которые только воспроизводят содержание текста-источника. Продуктивные – рефераты, которые обязательно предполагают критическое осмысление материала или творческое отношение к нему.

**Задание 3.** Трансформируйте составленный тезисный план в вопросный и письменно ответьте на вопросы.

**Задание 4.** Используя данную ниже таблицу, отметьте различия между аннотацией и рефератом.

|  |  |
| --- | --- |
| *Реферат* | *Аннотация* |
| Реферат – это сжатое изложение основной информации первоисточника на основе ее смысловой переработки. | Аннотация *–* это наикратчайшее изложение содержания первичного документа, дающее общее представление о теме. |
| По реферату можно составить мнение о содержании, о самой сущности излагаемого в оригинале. | Аннотация дает представление только о главной теме и о перечне вопросов, затрагиваемых в тексте первоисточника. |
| Материал в реферате излагается с позиций автора исходного текста. Реферат строится в основном на языке оригинала, так как в него включаются так называемые ключевые фрагменты, заимствованные из первоисточника. Это обобщение и формулировки, которые мы находим в первичном документе и в готовом виде переносим в реферат. Однако следует помнить, что реферат – это самостоятельный текст со своей логикой изложения, требующий анализа и логической структуры. | Аннотация пишется «своими словами», которые представляют собой высокую степень абстрагирования и обобщения материала. А это, в свою очередь, требует от автора критической оценки аннотируемого произведения, так как обобщение сопровождается созданием новых формулировок, не содержащихся в исходном тексте. |
| Реферат по объему составляет примерно 1/3 часть реферируемой статьи. | Средний размер аннотации 30-40 слов (3-4 предложения). |

**Для**

**дальнейшего**

**просмотра и использования**

**материалов обращайтесь:**

Харьковский национальный автомобильно-дорожный университет

Факультет подготовки иностранных граждан

Кафедра языковой подготовки

Ауд. 223

Е-mail: [kaf.yaz.podg@mail.ru](mailto:kaf.yaz.podg@mail.ru)

61002, Харьков, ул. Петровского, 25

Тел: +38(057)707-36-81